

Èrit'is bëghari

(Cervix Self-Screening Instructions)



BÈK'AYAGHUŁTI
BONIŁTTHI
TS'ÈN

ÈDIRI BÈT'A ASIÈ NÈT'j BÈT'ORUŁASA ÈDIRI DÉ:

- ✓ Ts'èkui bëzaghe dé. Ts'èkui bëzaghe bëla hułdu norułı.
- ✓ Nèdzı dayıle.
- ✓ Dzu k'ëyaghë dèt de ts'èkui bëzaghe k'ëyaghë, dënë bët ıterë ghıti bët'aghë ëyir huto ts'èkui sèkui bët'sılë hāja bët'aghë dé.

- ✓ Dzu dada bët'sıl ghıle dé.
- ✓ Nèts'ı nek'ëyë hılchu dé.
- ✓ Dzu hu?a nënet'ı bākëni?a, nëkanëlnı ëyir huto nënirëdi ılaghë ch'adhël sa hodhir k'ëyaghë.
- ✓ T'anade Pap nënet'ınis ëfadunë?a.

DÈT'IS: T'ahi k'ëdaghë dèt'is nëts'ı dé, hëtië ts'ëna kqë hots'ı dënë ëghëłana bët'sën yaghułtı dzu dada nèt'j bëgha y atı há. Nënët'j hëtië bët'orëdhi há nëts'ı dzu dada nëts'ı ch'a.

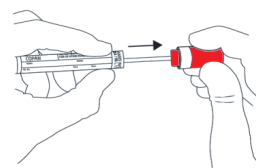
1

Nëla k'ënaghułtı Tanisë hots'ı nëyuë ghıtır.



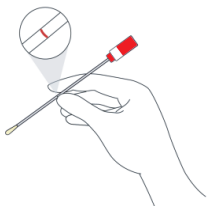
2

Èchuse ts'ëtaghë seghıle: Bëdarëldëth hułton èchuse hılchu há tube hots'ı. Èdirı tube t'ahuk'ë horëlk'ëlsı nuł'a. Èchuse bëla bërıdısa.



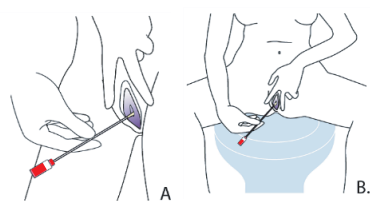
3

Èchuse t'ahuk'ë dëlk'os hutı hułton.



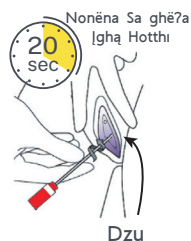
4

Nèts'j asië hılchu bøkoghı: Tthhi[yi] (A) tthjda huto (B) nëth'ënë ëłch'ası hël. Tthhi[yi] (A) tthjda huto (B) nëth'ënë ëłch'ası hël. Nëla bët'a, teł hanets'ën nëth'j hułton.



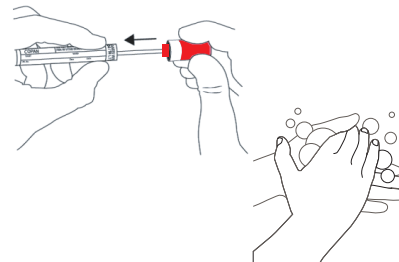
5

Ts'ëth?a èchuse dzu bëye nuł'a, t'ahuk'ë ts'ëku layuë nılchuth k'ëyaghë, nëlatth'ële dzu k'ë?anı nułdhir dé (dzu k'ëyaghë) Èchuse narułdëth nalt'elë?a nonëna hots'ën hułta hël, ëyir hots'ı echuse dıniłchuth.



6

Èchuse tube yeh ghıta hëtië bëdarıdëth. Nëla k'ënaghułtı.



7

Nèts'j asië hılchusı bøk'ë dèt'is. T'anade nëzi dıłt'is, t'atthë nëzi ëyi chı Alberta Hëtië Ts'ëna Hał Hasë hulta dèt'is bët dıłt'is èrit'is k'ë. Dıłt'ı dzinë k'ë asië hılchusı dıłt'is T'ahi dèt'is narułchuth tube hots'ı nëts'j asië hılchu bët.

T'anade Nèdzi _____
T'atthë Nèdzi _____
Alberta Hëtië Ts'ëna Èts'ëdi # _____
T'at'ı Dzinë K'ë Naltı _____
(DD/MMM/YYYY)

8

HPV Èdëba-Asië Nèt'j Èrit'is Horët'j bøk'ë t'ahi horët'j dıłt'is. Dıłt'u èrit'is bëghari halıye hı k'ëyaghë dèt'is Nèt'j Èrit'is Horët'j bëghari haghıle

HPV Self-Sampling Test Requisition
(Cervix Self-Screening)
Send Sample to: ProxLab North
8440-112 St NW, Edmonton, AB, T6G 2J2

PHN	Expiry	Date of Birth (ss-MM-yyyy)
Legal Last Name	Legal First Name	
Patient Alternative Identifier	Preferred Name	☐ Male ☐ Female ☐ Non-binary

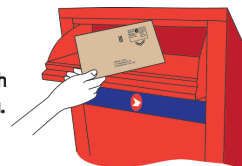
9

- ✓ Nèts'j asië hılchusı tube, ëyi nılchëth hase yëghıta.
- ✓ Nëlchëth hase **CHÚ** asië nèt'ısi èrit'is horët'j atdanë-naghëni èrit'is bëdarëlt'us yëghıchuth.



10

Èrit'is Canada Èrit'is Kqë nułchuth. asië hılchu èrit'is kqë hots'ı hëlchuth t'at'ı dzinë k'ë asië nëgha hılchu nısi.



Asië Hok'ëtł'a Horëlkir (Frequently Asked Questions)

Asië hılchu ëłttł'ı hasłe wali husa? Ëya husa?
(Will I do it correctly? Will it hurt?)

Nëk'ëyë dzu hu?a k'ëyaghë ëdëba-nët'ı borëni chı ęya walılë. Yası t'ayı asië horët'ı dzu hots'ı. Ëdiri dät'u dëtł'is bëgharı dé borëni há asië nilchu ęya hılë hëtł.

Kú asië sëtł'ı hëschu horëna dé?
(What if I have trouble collecting my own sample?)

Ëdiri ts'ën yaghułtı 1-866-727-3926 (Dzık'ırı hots'ı Łuëts'ël deł dzinë, k'abı danë ëłk'ëdighı sarëtł'is hots'ı dighı 7ası tanisë sarëtł'is hots'ën)

Kú ëchuse sëtł'a hëketh dé?
(What if I drop the swab?)

Ëchuse nëtł'a hëketh dé, bëgha nanıdhırsı. Ëłttł'ı há t'ats'ën asië nęgha hılchu bëk'onı kqë ts'ën ëchuse nııı há. Ëchuse bëtł'ęł haja dé, asië hılchusı t'ahı bëk'orujëlë huto há. Hots'ęł de asië hılchu nałtsıł há, ęyır dé asië nëtł'ı nelchu ho?a. Bënahulnı, asië hılchu nëtł'ëdi hułdı, asië hılchu nııı ësqł'ılë, ęyı chı dät'u hılchusı ësqł'ılë.

Ëdłanıłttłá wali t'ahodıı bëk'ochı há?
(How long will it take to get my results?)

Nëtł'ën ęritł'is nilchuth há dighı hots'ı ëłk'ëtaghë ııasdı dzinë hanëlł'ë hodhır dé, asië hılchu kqë nııł'ı de hots'ı. Nëtł'ı asië hılchusı tsątsanë bëni hułı k'ë nııı ho?a MyHealth Records ęyır huto MyAHS Connect (myhealth.alberta.ca/myhealthrecords).

Kú ędiri bërëłnı HPV ıat'ı bulı dé?
(What if a high-risk HPV type is found?)

HPV ıat'ı bulı dé, dada nëtł'ı huto ho?ası-borëłnı hane hats'ëdilë. T'anodhırsı hanëdho há talye hası k'ojı há. Nëtł'ı nënët'ı bëgharı, Pap nënët'ı huto ęyır hılë dé bık'ëni bëgharı nënët'ı há.

Ëdiri asië hılchu HPV nëtł'ı hanëı asië há bët'orë?a husa?
(Will this test for anything other than HPV?)

T'ahı ho?ası-bořłnı HPV k'ëı ęyı há bët'orë?a. T'ahı ho?ası-bořłnı HPV k'ëı ęyı há bët'orë?a. Nahië ııł'eri dënë hëtł ghııı dé dada ka nënët'ı horııı dé, hëtıets'ëna ęts'ëdi bëtł yaghułtı.

Asië nëtł'ı ts'ı ąłdeł/nate dé; Ëłı ııaghë horëske ho?a husa?
(I lost/damaged my kit; can I request a new one?)

If you lost or damaged your kit, please call 1-866-727-3926 (Dzık'ırı hots'ı Łuëts'ël deł dzinë, k'abı danë ëłk'ëdighı sarëtł'is hots'ı dighı 7ası tanisë sarëtł'is hots'ën).

Sëtł'ı asië nëtł'ı ts'ı danëst'ı ho?a husa t'ahı dzinë k'ë asië sęgha hılchu hots'ı?
(Do I need to return my kit the same day I collect my sample?)

7Ë, ęyı bëgharı asië hılchu ëłttł'ı bëk'ojı há. T'ahu asië nęgha hılchu danıłt'ası Canada Post ęritł'is kqë ts'ën, ęyır dzinë k'ë naghul chı há senëde.

Asië nëtł'ı bot'ı nëtł'ı husa?
(Experiencing signs and symptoms?)

Hëtıë ts'ëna kqë hots'ı dënë bëgha naghıya dëdanë dëtł haja dé ts'ëkuı sa nonıdhır k'ëyaghë dé, dënë hëtł ghııı ııł'eri bëtł'aghë, ęyır huto ts'ëkuı sëkuı bëtł'ıılë haja bëtł'aghë. Nahië asië bot'ı chı dada honıdhën bot'ı ęyı boghııı há: ęładhunë, ho?ası huto nęzı hëtł'ën hılë dé, ęya dé dënë hëtł ııł'eri ttıııı dé ęyır huto dëtł haja dé nëk'ëi net'ı bëtł'aghë. Bënahulnı asië bot'ı chı dada honıdhën dé, dzu hu?a dada nëtł'ı hats'ëdilë, kolı hëtıë ts'ëna kqë hots'ı dënë bëtł yaghułtı dé hëtıë ëłttł'ı bëk'ııııı há.

Ëłı orıłkir husa?
(Have more questions?)
Ëdiri bëtł'ën yaghułtı:
(Please contact:)

Alberta Hëtıë Ts'ëna Ęts'ëdi
Asië nëtł'ı ts'ı
1-866-727-3926

Dzık'ırı hots'ı Łuëts'ël deł dzinë hots'ën
ëłk'ëdighı sarëtł'is hots'ı dighı 7ası tanisë sarëtł'is hots'ën